Scène 1 — Analyse technique

Situation : après une corrida, Lucía et Mathieu sortent des arènes et commentent ce qu'ils viennent de voir. Langue : donner son avis, employer le passé composé, nuancer une appréciation.

escucha 05 "toro y torero"

🎧 ESCUCHA 05— ÉCOUTER LE DIALOGUE

Lucia	Bueno, Mathieu, ¿qué te ha parecido la corrida de esta tarde?	Alors, Mathieu, qu'as-tu pensé de la corrida de cet après-midi ?
Mathieu	Me ha gustado bastante, aunque no he entendido todas las reacciones del público.	Elle m'a plutôt plu, même si je n'ai pas compris toutes les réactions du public.
Lucia	Es normal. ¿Qué torero te ha gustado más?	C'est normal. Quel torero as-tu préféré ?
Mathieu	El segundo. Ha toreado muy despacio con la muleta.	Le deuxième. Il a toréé très lentement avec la muleta.
Lucia	Sí, ha tenido mucho temple, sobre todo por el pitón derecho.	Oui, il a fait preuve de beaucoup de temple, surtout sur la corne droite.
Mathieu	¿Por qué dices «por el pitón derecho»?	Pourquoi dis-tu « sur la corne droite » ?
Lucia	Porque el toro ha embestido mejor cuando el torero le ha dado los derechazos	Parce que le toro a mieux chargé lorsque le torero lui a donné des derechazos.
Mathieu	Ahora lo entiendo. Con la izquierda parecía más difícil.	Maintenant je comprends. À gauche, cela semblait plus difficile.
Lucia	Exacto. Por ese lado se quedaba un poco corto.	Exactement. De ce côté, il raccourcissait un peu sa charge.
Mathieu	Sin embargo, el público ha aplaudido mucho los naturales.	Pourtant, le public a beaucoup applaudi les naturelles.
Lucia	Porque el torero se ha colocado bien y ha aguantado con valor.	Parce que le torero s'est bien placé et a tenu sa position avec courage.
Mathieu	¿Y el primer toro? A mí me ha parecido muy fuerte.	Et le premier toro ? Il m'a semblé très puissant.

Lucia	Tenía buena presencia, pero le ha faltado fuerza al final.	Il avait une belle présentation mais il a manqué de force à la fin.
Mathieu	He visto que se ha parado varias veces durante la faena	J'ai vu qu'il s'était arrêté plusieurs fois pendant la faena.
Lucia	Sí, se ha venido abajo y el matador no ha podido ligar las últimas tandas	Oui, il a décliné et le matador n'a pas pu lier les dernières séries.
Mathieu	Entonces, ¿por qué ha cortado una oreja el segundo matador?	Alors pourquoi le deuxième matador a-t-il coupé une oreille ?
Lucia	Por la calidad de algunos muletazos, la emoción de la faena y una buena estocada	Pour la qualité de certains muletazos, l'émotion de la faena et une bonne estocade
Mathieu	¿Siempre decide el público los trofeos?	Est-ce toujours le public qui décide des trophées ?
Lucia	El público los pide, pero la presidencia los concede según el reglamento	Le public les demande, mais la présidence les accorde selon le règlement.
Mathieu	La próxima vez voy a fijarme más en cómo embiste cada toro.	La prochaine fois, je regarderai davantage comment charge chaque toro.
Lucia	¡Eso es! Cuanto más observas, mejor entiendes lo que pasa en el ruedo.	Voilà ! Plus tu observes, mieux tu comprends ce qui se passe dans l'arène.
Mathieu	Y cuanto más escucho a los aficionados, más español aprendo.	Et plus j'écoute les aficionados, plus j'apprends l'espagnol.



VOCABULARIO · Les mots à retenir

Español	Français
¿Qué te ha parecido?	Qu'en as-tu pensé ?
Tener temple	Conduire la charge en harmonie
El pitón derecho / izquierdo	La corne droite / gauche
Quedarse corto	Raccourcir sa charge
Aguantar	Tenir sa position
Venirse abajo	Décliner, perdre ses moyens
Ligar las tandas	Lier les séries de passes
Cortar una oreja	Couper une oreille

Pronunciación y práctica oral

Répète : « ¿Qué te ha parecido? » ; « Se ha venido abajo » ; « Ha toreado con temple ».
Dans « parecido », l'accent tonique porte sur « ci » ; dans « muleta », sur « le ». En espagnol d'Espagne, le c de « parecido » se prononce comme le th anglais de « think ».

À l'oral : raconte en quatre phrases quel toro t'a plu, pourquoi, quel torero tu as préféré et comment le public a réagi. Puis rejoue le dialogue en prenant le rôle de Mathieu.

